

Director-General of Trade and Industry
Room 1604, 16/F, Trade and Industry Tower
3 Concorde Road, Kowloon City, Hong Kong
(Attn : Rough Diamonds and Ozone Depleting Substances Licensing Unit)
香港九龍城協調道 3 號
工業貿易大樓 16 樓 1604 室
工業貿易署署長
(經辦人：未經加工鑽石及消耗臭氧層物質簽證分組)

E-Account Subscription for Registered Rough Diamond Trader
已登記未經加工鑽石商電子帳戶申請書

I wish to inform you that
現告知貴署

(Name of Registered Rough Diamond Trader)
(已登記未經加工鑽石商名稱)

currently holding Registration Number
登記編號為

RDR - _____ wish to

(Please tick the following box as appropriate 請選擇下列適用的方格)

subscribe to / renew subscription of 申請/續辦申請
unsubscribe from 要求終止

the E-Account for Registered Rough Diamond Trader.
未經加工鑽石商電子帳戶。

2. The signatory, on behalf of the registered rough diamond trader, understands that utilisation of services and access to information provided in the E-Account is subject to the conditions listed below. The signatory hereby agrees on behalf of the registered rough diamond trader that he/she has read and understood these conditions and undertakes to comply with them.

簽署人代表已登記未經加工鑽石商，明白取得及使用電子帳戶提供的資料及服務，必須受下列條件限制。簽署人現代表已登記未經加工鑽石商表示已閱讀及明白此等條件，並保證遵守有關條件。

Conditions 條件

General 一般條件

(a) E-Account services are only available for rough diamond trader registered with the Trade and Industry Department (TID). Rough diamond trader with invalid registration may be denied access to E-Account and/or the related services without prior notifications.

電子帳戶只供已在工業貿易署（工貿署）登記的未經加工鑽石商使用。如未經加工鑽石商的登記無效，本署無須事先通知可以取消其電子帳戶及有關服務使用權。

(b) Each E-Account is a dedicated account for the registered rough diamond trader and its use is exclusively at the discretion of the registered rough diamond trader, i.e. the E-Account holder.

每個電子帳戶均屬該已登記未經加工鑽石商戶口，其使用權全由該已登記未經加工鑽石商（即電子帳戶持有人“帳戶持有人”）自行決定。

- (c) The conditions of use for E-Account may be updated and revised by the TID from time to time.
本署日後可隨時就電子帳戶的使用條件作出更新和修改。
- (d) E-Account holder when making electronic applications for pre-vetting in their E-Accounts are further subject to conditions imposed by the Director-General of Trade and Industry for such applications which may be stipulated in the applications and/or announced through circulars published by TID.
帳戶持有人在電子帳戶辦理電子申請供本署作預先審批，亦須同時符合工貿署署長於申請書或通告內公佈的有關申請條件。

Provision of Services and Information 提供的服務及資料

- (e) The service and information is provided in the E-Account on an “as is” basis. TID assumes no responsibility for the untimeliness, deletion and mis-delivery of information or failure of the services provided on the TID Web.
電子帳戶內提供的服務及資料乃按「現狀」提供。本署無須為工貿署網站內任何服務的時效性、刪除、錯誤提供或未能提供而承擔任何責任。
- (f) The technical processing and transmission of the services and information concerned may involve data transmission over various networks; and changes in data format to conform and adapt to technical requirements of connecting networks or devices. TID shall, accordingly, in no circumstances, be liable for any failure of delivery of services and information or for any inability to gain access to any of such services and information due to the delay or failure of any communication networks or any party providing such access.
本系統提供網上服務及資料時的技術處理和傳送可能涉及網絡間的數據傳送，以及為遵循或適應連接網絡或裝置而作出變更。因此，在任何情況下，由通訊網絡或提供接駁的任何方面引起延誤或失效，以致系統無法提供任何服務及資料或無法獲取該等服務及資料，本署一概不會承擔責任。

Collection of Personal Information 收集個人資料

- (g) E-Account holder is required to provide certain personal data in activating and using his/her E-Account. The data will be used by TID for facilitating provision of services/information through the E-Account and ensuring that the E-Account is used by the authentic and eligible user. E-Account holder providing incomplete or inaccurate data may be denied access to the E-Account and is ineligible for using the services and information on the TID Web.
帳戶持有人在啟動和使用其電子帳戶時，必須提供若干個人資料。本署收集該等資料以便提供有關網上服務／資料予帳戶持有人，並確保使用者為真確及合資格的使用者。帳戶持有人如提供不完備或不正確的資料，可能引致無法使用其電子帳戶及失去使用工貿署網站服務及資料的資格。
- (h) The TID is committed to ensuring that all personal data provided in the E-Account are handled in accordance with the relevant provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance.
本署會確保使用電子帳戶時提供的一切個人資料，均按照《個人資料（私隱）條例》的有關條文處理。
- (i) E-Account holder should further refer to the relevant Personal Information Collection Statements pertaining to the respective web-based services for electronic applications available in their E-Account.
在電子帳戶辦理電子申請時，帳戶持有人須參閱有關該項網上服務的收集個人資料聲明。

- (j) E-Account holder is responsible for maintaining the confidentiality and authorized uses his/her Login ID (user name) and Password and is fully responsible for all activities that occur with the use of the Login ID (user name) and Password.

帳戶持有人須負責其登入代號(用戶名稱)及密碼的保密性及授權它們的使用，並承擔所有根據該等登入代號(用戶名稱)及密碼進行的活動責任。

- (k) The use of services by any person (whether authorized by E-Account holder or not) with the Login ID (user name) and Password of the E-Account shall constitute and be deemed to be the use by the E-Account holder himself/herself.

任何以正確登入代號(用戶名稱)及密碼使用服務，無論使用者是否經帳戶持有人授權，均被視為帳戶持有人本身使用該服務論。

- (l) TID will not be liable for any divulgence of Login ID (user name) and Password or loss or damage arising from the E-Account Holder's failure to comply with the above conditions.

本署不會對因為該等登入代號(用戶名稱)及密碼的披露，或帳戶持有人未能遵守上述各項條件以辦理電子申請，而引起的任何損失或損害承擔責任。

Warranties and Liability 免責聲明

- (m) The use of services and information in the E-Account is at the own discretion and risk of the E-Account holder. TID will not accept any liability for loss or damage resulting from (i) the use of and inability to use the services and information obtained through or from the E-Accounts; (ii) events of interrupted or delayed services and information; and (iii) unauthorized access to or alteration of applications and particulars made in the E-Accounts.

帳戶持有人須自行酌情決定及承擔，在使用電子帳戶的服務及資料的風險。本署將無須為由於(i)使用或不能使用透過或在電子帳戶內取得的服務及資料；(ii)服務及資料的提供受阻礙或延誤；以及(iii)未經授權使用電子帳戶或修改電子帳戶內申報資料，而引致的損失或損害承擔任何責任。

Signature / e-Cert (see Note)
簽署／電子證書(見附註)

Name of Signatory
(in Block Letters)
簽署人姓名
(請以正楷填寫)

Company / Business Chop
(if applicable)
公司 / 業務印章(如適用)

Date
日期

Position of Signatory (see Note)
簽署人職位(見附註)

Note 附註

This application form **must** be signed (for **paper submission**) or certified with e-Cert (for **electronic submission**) by the signatory of the above-mentioned rough diamond trader registration. For **electronic submission**, please provide a sample of authorised signature (for all applicants) and a sample of the company / business chop (for sole proprietor, partnership, or corporation) separately.

本申請書**必須**由上述未經加工鑽石商登記簽署人簽署(適用於**紙張方式申請**)／以電子證書作認證(適用於**電子方式申請**)。如以**電子方式申請**，須另外提供獲授權簽署樣本(適用於所有申請者)及公司／業務印章樣本(適用於獨資經營、合夥經營或具法團地位的公司)。